

International
Citizens' Forum

国際市民フォーラム

"Will nuclear energy remain
as a major energy source
throughout the century?"

21世紀のエネルギー、原子力は選択されるか

2004年5月19日(水) 14:00-17:00

May 19, 2004 (Wed.) 14:00-17:00

経団連ホール

KEIDANREN Hall

Organizer [主催] ...WIN-Japan / Co-organizer [共催] ...WIN-Global

Supporter [後援] ...内閣府原子力委員会・文部科学省・経済産業省資源エネルギー庁

Atomic Energy Commission of Japan (AEC), Cabinet Office / Ministry of Education, Culture, Sports, Science and Technology /

Agency for Natural Resources and Energy, Ministry of Economy, Trade and Industry



ごあいさつ

Greeting

木元 教子 Ms. Noriko Kimoto

内閣府原子力委員会委員／ジャーナリスト

Commissioner, Atomic Energy Commission of Japan, Cabinet Office / Journalist

未来に向けて、私たちはどのような暮らしを望むのか、どのような生き方をしたいのか、このテーマは、エネルギーや原子力について考える場合に前提となるものです。原子力委員になる以前から、私が常に自分に問いかけていることであり、私はいま、皆さまにも問いかけたいと思います。

多くの人が望む、精神的にも物質的にも豊かな暮らしの中に、原子力はどのように関わっていくのか？ ひとつの国だけで考えるのではなく、さまざまな国の状況を理解した上で、進むべき道をしっかりと考えていきたいと思います。本フォーラムは、そうした場を提供する格好の機会です。ご参加の皆さま一人ひとりに考えていただければうれしく思います。

What kind of day-to-day life do we want to have? How do we want to live? These themes should be considered as foundations before we think about energy or nuclear energy. I've always asked these questions to myself, even before being assigned to a member of the Japan Atomic Energy Commission. Now, I would like to ask you these questions, too.

Most people desire that life should be rich in both material and spiritual terms. However, how should atomic energy be involved in such a prosperous life? We would like to debate this and to find a path that we should follow, not considering the view of only one state, but understanding the circumstances of various countries. This forum provides an excellent opportunity for such a purpose. I would be very happy if everyone here would share their thinking on these issues.



国際市民フォーラム開催にあたって

On the occasion of the holding international citizens' forum

小川 順子 Ms. Junko Ogawa

WIN-Japan 会長／日本原子力発電株式会社 広報室調査役

President, WIN-Japan / Executive Communicator, Public Relations Dept., The Japan Atomic Power Company

本日は、お忙しい中、遠路お越しいただきまして、誠にありがとうございます。ここに国際市民フォーラムを開催できたのも、ご支援いただいた機関、企業およびご参加の皆様のご理解のおかげと感謝申し上げます。原子力分野で活躍する世界各国の女性たちが日本に集まるのは今回が初めてです。この貴重な機会に、日本各地から参加された方々が、直接海外のWIN会員との情報交換と人的交流で、有意義な時間を過ごしていただければ、主催者として、望外の喜びでございます。

On behalf of WIN members, I would like to express my sincere appreciation to all the people attending this international citizens' forum. We are greatly honored to hold this forum today with the kind support of many organizations and enterprises as well as the warm understanding of the audience. This is the first time that women professionally involved in nuclear industries gather from all over the world.

We hope as an organizer that this meeting will be a good chance for the participants to directly exchange dialogues and establish personal bonds which will bring satisfaction to all the participants.



Women in Nuclear

プログラム - Program

14:00-15:45 第1部 パネルディスカッション「21世紀のエネルギー、原子力は選択されるか」

Panel Discussion :

"Will nuclear energy remain as a major energy source throughout the century?"

●ゲストパネリスト [Guest Panelist]

蟹瀬 誠一 (日本) ...ジャーナリスト/ニュースキャスター
- Dr. Seiichi Kanise (Journalist / Newscaster)

●パネリスト [Panelist]

アニック・カルニノ (フランス) ...WIN-Global 会長/元 IAEA 原子力施設安全部長
- Dr. Annick Carnino (President, WIN-Global / Ex-director, Division of Nuclear Installation Safety, IAEA)

アンネリ・ニクラ (フィンランド) ...テオリスーデン・ボイマ社(TVO) 広報局長
- Ms. Anneli Nikula (Director, Corporate Social Responsibility, Teollisuuden Voima Oy)

エレン・C・ジンズバーグ (アメリカ) ...米国原子力エネルギー協会(NEI) 法律顧問
- Ms. Ellen C. Ginsberg (Deputy General Counsel, Nuclear Energy Institute)

ビョンジョー・ミン (韓国) ...韓国原子力研究所(KAERI) / CANDU 炉安全解析主任研究員
- Dr. Byung-Joo Min (Principal Researcher(Project Manager), Korea Atomic Energy Research Institute)

小川 順子 (日本) ...WIN-Japan 会長/日本原子力発電株式会社 広報室調査役

- Ms. Junko Ogawa (President, WIN-Japan / Executive Communicator, Public Relations Dept., The Japan Atomic Power Company)

●コーディネーター [Coordinator]

木元 教子 (日本) ...内閣府原子力委員会委員/ジャーナリスト

- Ms. Noriko Kimoto (Commissioner, Atomic Energy Commission of Japan, Cabinet Office / Journalist)

16:00-17:00 第2部 会場との意見交換

Dialogue Session

終了後にワインとチーズをご用意していますので、ご自由にご歓談ください。

- Please enjoy wine and cheese after the session.

International
Citizens' Forum

WIN (ウィン) - Women in Nuclear -

1993年、原子力に対する一般の人々への理解を進めることを目的にヨーロッパで誕生した、原子力および放射線の業務や研究に携わる女性のネットワークです。現在、世界組織であるWIN-Globalおよび国別組織の下で、57カ国、20000名以上の会員が活動しています。

● <http://www.win-global.org>

WIN is a worldwide association of women working professionally in the fields of nuclear energy and radiation application and are willing to devote time to promote understanding of nuclear energy among the public. WIN-Global currently has around 20000 members and associates in 57 countries.

WIN-Japan

2000年に設立された、WIN-Globalの日本国内組織です。国際的にはWIN-Globalの一員として海外との研究交流や国際理解活動を行ない、国内においては、ひとりでも多くの方に原子力や放射線利用についての理解を深めていただくための活動を行なっています。

● <http://www.win-japan.org>

WIN-Japan was established in 2000 as a national group of WIN. It has now 130 members nationwide and carries out many events to contribute to deeper understanding by the public on nuclear energy and radiation application.

Guest Panelist/Panelist/Coordinator

ゲストパネリスト・パネリスト・コーディネーター



蟹瀬 誠一 *Dr. Seitchi Kanise*

ジャーナリスト / ニュースキャスター

Journalist / Newscaster

上智大学卒業後、米国 AP、フランス AFP 記者、米国 TIME 誌東京特派員を経て、1991年に日本のテレビ報道界に転身。TBS「報道特集」やテレビ朝日「スーパーモーニング」などの番組で世界情勢を現地から伝える。現在は文化放送「蟹瀬誠一、ネクスト!」パーソナリティやテレビの経済特別番組のキャスターを務める。



アニック・カルニノ *Dr. Annick Carnino*

WIN-Global 会長 / 元 IAEA 原子力施設安全部長

President, WIN-Global / Ex-director, Division of Nuclear Installation Safety, IAEA

フランス国立原子力科学技術院卒業。フランス原子力委員会、フランス電力公社 (EDF) を経て 1990年、国際原子力機関 (IAEA) 原子力安全局勤務。安全基準調整課長、原子力施設安全部長を歴任後、退職。2000年にはアメリカ原子力学会より「原子力施設の信頼性設計、人間工学、確率的リスク評価、安全文化の確立におけるリーダーシップ」により、トミー・トンプソン賞を受賞。



アンネリ・ニクラ *Ms. Anneli Nikula*

テオリスーデン・ボイマ社 (TVO) 広報局長

Director, Corporate Social Responsibility, Teollisuuden Voima Oy

ヘルシンキ大学大学院卒業。フィンランド・エネルギー産業連盟において環境、原子力政策に携わった後、イマトラン・ボイマ社 (IVO、現 Fortum Power and Heat Oy) 環境保護部シニア・アドバイザー、TVO 放射性産業廃棄物局課長を経て 1999年顧問に任命される。2003年より現職と兼任。



エレン・C・ジンスバーグ *Ms. Ellen C. Ginsberg*

米国原子力エネルギー協会 (NEI) 法律顧問

Deputy General Counsel, Nuclear Energy Institute

タフツ大学卒業後、アメリカン大学法科大学院にて法学博士号取得。米国原子力規制委員会原子力安全管理者免許委員会パネルの司法職員、スウィルター & ベルリン法律事務所にて連邦エネルギー規制委員会関連の訴訟に携わる。NEIの前身である原子力経営人材協議会 (NUMARC) を経て現職。原子力産業の法律と規制の問題に広く取り組むと同時に、NEIに関する訴訟の責任者である。



ビョンジョー・ミン *Dr. Byung-Joo Min*

韓国原子力研究所 (KAERI) / CANDU 炉安全解析主任研究員

Principal Researcher (Project Manager), Korea Atomic Energy Research Institute

梨花女子大学大学院卒業後、九州大学にて博士号取得。九州大学、日本原子力研究所、理化学研究所を経て、現職。韓国科学技術省原子力安全専門委員会委員を経て同省原子力使用開発専門委員会委員、WIN-Korea 副会長、韓国女性科学者・技術者の会副会長を務める。



小川 順子 *Ms. Junko Ogawa*

WIN-Japan 会長 / 日本原子力発電株式会社 広報室調査役

President, WIN-Japan / Executive Communicator, Public Relations Dept., The Japan Atomic Power Company

慶応義塾大学文学部卒業後、日本ニュークリア・フュエル株式会社に入社。1994年同社総務部広報担当課長。1998年同社を退社し、日本原子力発電株式会社に入社。広報部次長、広報主幹を経て、2003年より現職。1986年より原子力広報の仕事に携わり、講演活動、国際会議での発表、委員会活動など多数。



木元 教子 *Ms. Noriko Kimoto*

内閣府原子力委員会委員 / ジャーナリスト

Commissioner, Atomic Energy Commission of Japan, Cabinet Office / Journalist

北海道生まれ。立教大学法学部卒、1956年東京放送入社、1962年退社後評論家、ジャーナリストとして、女性、エネルギー・環境、政治、高齢社会、農業、食の教育問題など幅広い分野で活躍中。1998年1月より原子力委員会委員。